



ԳԱՆԱՏԱՐԱՅՈՑ ԹԵՄ ԴԻՕՇԵՍ ԱՐՄԵՆԻԵՆ ԴՈ ԱՆԱԴԱ

ԿԱՆՏԵԳՆ

ՍՐ. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՈՒՋՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԿԻՐԱԿԼՈՐԵԱՅ ԹԵՐԹԿ



GANTEGH BULLETIN DU DIMANCHE DE LA CATHÉDRALE
ARMÉNIENNE ST. GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR DE MONTREAL

ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ

ԿԻՐԱԿԻ, 20 Սեպտեմբեր 2020 **181** DIMANCHE, 20 Septembre 2020



615 Stuart Avenue, Outremont Quebec, Canada H2V 3H2
Website: www.saintgregory.ca / E-mail: saintgregorychurch@gmail.com
Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

Բ Կիրակի Ձկնի Սրբոյ Խաչին
Բարեկենդան Վարազայ Սրբոյ Խաչին

**2^{ÈME} DIMANCHE APRÈS LA SAINTE CROIX
PRÉMICES DE LA SAINTE CROIX DE VARAK**

Աստուածաշունչի Ընթերցումներ
ՊՕՂՈՍ ԱՌԱՔԵԱԼԻ ԿՈՂՄԷ ԿՈՐՆԹԱՑԻՆԵՐՈՒՆ
ԳՐՈՒԱԾ ԵՐԿՐՈՐԴ ՆԱՄԱԿԷՆ (10.18-11.1-10)
ՅԻՍՈՒՍ ՔՐԻՍՏՈՍԻ ԱԻԵՏԱՐԱՆԷՆ
ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ (10.1-12)

Les lectures de la Bible d'aujourd'hui

CORINTHIENS 10.18 -11.1-10

MARC 10.1-12

Պատարագիչ եւ քարոզիչ՝
ԱՐԺ. Տ. ԴԱԻԻԹ ՔՆՆՅ. ՄԱՐԳԱՐԵԱՆ
Հոգեւոր Հովիւ

Célébration et l'Homélie
RÉV. PÈRE DAVID MARGARYAN

Prêtre Paroissial

Առաւօտեան Ժամերգութիւն -	9:30-ին
Office Matines à	9h30
Ս. Պատարագ- ուղիղ սփռում -	10:30-ին
La Sainte Messe – En direct à	10h30
Հոգեհանգիստ ժամը - ուղիղ սփռում	12:00-ին
Requiem - En direct à	12h00
Օրհնութեան Կարգ	
Ուսումնական Տարեշրջանի	12:30-ին
Service de bénédiction de l'année scolaire à	12 :30

DIACRES – ACOLYTES

Organist: M Vahram Sargsyan
Chœur "Gomidas"

ԿԻՐԱԿՆՕՐԵԱՅ ԸՆԹԵՐՅՈՒՄՆԵՐ

**LES LECTURES
DE DIMANCHE**



**THE SUNDAY
READINGS**

2 ԿՈՐՆԹՍԻՆԵՐՈՒՆ 10.18 - 11.1-10

18. որովհետև գնահատելի է ո՛չ թե ան՝ որ ինքզինք կը յանձնարարէ, հապա ան՝ որ ՏԷ՛րը կը յանձնարարէ:

1Երանի՛ թե կարենայիք քիչ մը հանդուրժել իմ անմտութեանս. եւ իսկապէս՝ հանդուրժեցէ՛ք ինձի: 2Որովհետև նախանձախնդիր եմ ձեզի հանդէպ՝ Աստուծոյ նախանձախնդրութեամբ. քանի որ մէկ ամուսինի նշանեցի ձեզ, որպէսզի Քրիստոսի՛ ներկայացնեմ ձեզ՝ մաքրակենցաղ կոյսի մը պէս: 3Բայց կը վախնամ որ, ինչպէս օձը խաբեց Եւան իր խորամանկութեամբ, նոյնպէս ձեր միտքերը ապականին Քրիստոսի հանդէպ եղած պարզամտութենէն: 4Որովհետև եթէ մէկը գար եւ քարոզէր ուրի՛շ Յիսուս մը՝ որ մենք չենք քարոզած, կամ ստանայիք ուրիշ հոգի մը՝ որ չէք ստացած, կամ ուրիշ աւետարան՝ որ չէք ընդունած, լաւ կը հանդուրժէիք այդպիսիին: 5Զանի որ ես կը սեպեմ թէ ոչինչո՛վ ետ մնացած եմ գերագոյն առաքեալներէն. 6ու թեպէտ անվարժ եմ խօսքի մէջ, բայց ո՛չ գիտութեամբ. սակայն ամէն բանի մէջ մենք մեզ ամբողջովին բացայայտեցինք ձեզի: 7Միթէ սխա՛լ գործած եղայ ես զիս խոնարհեցնելով՝ որպէսզի դո՛ւք բարձրանաք, քանի որ ձրի քարոզեցի ձեզի Աստուծոյ աւետարանը. 8կողոպտեցի ուրիշ եկեղեցիներ՝ թռչակ առնելով անոնցմէ, որպէսզի սպասարկեմ ձեզի: 9Ձեր մէջ ներկայ եղած ատենս՝ երբ կարօտութեան մէջ էի, ձեզմէ ո՛չ մէկուն բեռ եղայ. որովհետև Մակեդոնիայէն եկող եղբայրները լրացուցին ինչ որ կը պակսէր ինձի. եւ ամէն կերպով զգուշացայ ձեզի ծանրութիւն ըլլալէ, ու դարձեալ պիտի զգուշանամ: 10Զանի որ Քրիստոսի ճշմարտութիւնը իմ մէջս է, ո՛չ մէկը պիտի արգիլէ զիս այս պարծանքէն՝ Աքայիայի շրջանները:

ԱԻԵՏԱՐԱՆ ԸՍՏ ՄԱՐԿՈՍԻ 10.1-12

1Կանգնելով՝ անկէ գնաց Զրեաստանի հողամասը, Յորդանանի միւս եզերքէն: Դարձեալ բազմութիւնները անոր շուրջ կը համախմբուէին, եւ ինչպէս սովորութիւն ունէր՝ դարձեալ կը սորվեցնէր անոնց: 2Փարիսեցիները եկան անոր քով ու հարցուցին՝ փորձելու համար զայն. «Արտօնուա՞ծ է մարդու մը՝ որ արծակէ իր կիները»: 3Ան ալ պատասխանեց անոնց. «Մովսէս ի՞նչ պատուիրեց ձեզի»: 4Անոնք ըսին. «Մովսէս արտօնեց ամուսնալուծումի վկայագիր մը գրել եւ արծակել»: 5Յիսուս պատասխանեց անոնց. «Ձեր սիրտին

կարծրութեան համար գրեց ձեզի այդ պատուէրը. 6բայց արարչութեան սկիզբէն՝ Աստուած զանոնք արու եւ էգ ստեղծեց: 7՝Այս պատճառով մարդը պիտի թողու հայրն ու մայրը, եւ պիտի յարի իր կնոջ, Ցու երկուքը պիտի ըլլան մէկ մարմին՝: Ուստի ալ երկու չեն, հապա՛ մէկ մարմին. 9ուրեմն մարդը թող չզատտ ինչ որ Աստուած իրարու միացուցած է»:

10Տունը՝ իր աշակերտները դարձեալ նոյն բանը հարցուցին իրեն: 11Ըսաւ անոնց. «Ո՛վ որ արձակէ իր կինը եւ ամուսնանայ ուրիշի մը հետ՝ շտուփին կ'ընէ անոր դէմ: 12Ու եթէ կին մը արձակէ իր ամուսինը եւ ամուսնանայ ուրիշի մը հետ՝ շտուփին կ'ընէ»:

2 CORINTHIENS 10.18-11.1-10

18Car ce n'est pas celui qui se loue soi-même, qui est approuvé, mais c'est celui que le Seigneur loue.

1Plût à Dieu que vous me supportassiez un peu dans mon imprudence; mais encore supportez-moi. 2Car je suis jaloux de vous d'une jalousie de Dieu; parce que je vous ai unis à un seul mari, pour vous présenter à Christ [comme] une vierge chaste. 3Mais je crains, que comme le serpent séduisit Eve par sa ruse, vos pensées aussi ne se corrompent, [en se détournant] de la simplicité qui est en Christ. 4Car si quelqu'un venait qui vous prêchât un autre Jésus que nous n'avons prêché; ou si vous receviez un autre Esprit que celui que vous avez reçu, ou un autre Evangile que celui que vous avez reçu, feriez-vous bien de l'endurer? 5Mais j'estime que je n'ai été en rien moindre que les plus excellents Apôtres. 6Que si je suis comme quelqu'un du vulgaire par rapport au langage, je ne [le suis] pourtant pas en connaissance; mais nous avons été entièrement manifestés en toutes choses
envers
vous.

7Ai-je commis une faute en ce que je me suis abaissé moi-même, afin que vous fussiez élevés, parce que sans rien prendre je vous ai annoncé l'Évangile de Dieu? 8J'ai dépouillé les autres Églises, prenant de quoi m'entretenir pour vous servir. 9Et lorsque j'étais avec vous, et que j'ai été en nécessité, je ne me suis point relâché du travail afin de n'être à charge à personne; car les frères qui étaient venus de Macédoine ont suppléé à ce qui me manquait; et je me suis gardé de vous être à charge en aucune chose, et je m'en garderai encore. 10La vérité de Christ est en moi, que cette gloire ne me sera point ravie dans les contrées de l'Achaï

MARC 10.1-12

1Puis étant parti de là, il vint sur les confins de la Judée, au-delà du Jourdain, et les troupes s'étant encore rassemblées auprès de lui, il les enseignait comme il avait accoutumé.

2Alors des Pharisiens vinrent à lui, et pour l'éprouver ils lui demandèrent : est-il permis à un homme de répudier sa femme? 3Il répondit, et leur dit : qu'est-ce que Moïse vous a commandé? 4Ils dirent: Moïse a permis d'écrire la Lettre de divorce, et de répudier [ainsi sa femme]. 5Et Jésus répondant leur dit : il vous a donné ce commandement à cause de la dureté de votre cœur. 6Mais au commencement de la création, Dieu fit un homme et une femme. 7C'est pourquoi l'homme laissera son père et sa mère, et s'attachera à sa femme; 8Et les deux seront une seule chair : ainsi ils ne sont plus deux, mais une seule chair. 9Que l'homme donc ne sépare pas ce que Dieu a joint.

10Puis ses Disciples l'interrogèrent encore sur cela même dans la maison. 11Et il leur dit : quiconque laissera sa femme, et se mariera à une autre, il commet un adultère contre elle. 12Pareillement si la femme laisse son mari, et se marie à un autre, elle commet un adultère.



Հոգեւոր Հովիւի Պատգամը

«Մահը, թագաւորելով Ադամէն մինչեւ Զրիստոսի գալուստը, արդարութեան Արեգակի ծագելուն պէս խորտակուեցաւ»: (Յովհաննէս Երզնկացի-Պօլոզ)

Սիրելի՛ բարեկրօն հաւատացեալներ,
Անցեալ Կիրակի Նշեցինք Խաչվերացի տօնը՝ յիշելով

Պարսկական գերութենէն Տիրոջ Խաչափայտի ազատագրման եւ Երուսաղէմ վերադարձի հրաշալի իրադարձութիւնը, եւ ինչպէս հաստատուած է մեր Մայր Եկեղեցւոյ օրացոյցին մէջ՝ իւրաքանչիւր տաղաւար տօնին յաջորդ օրը մենելոց կը կոչուի, ուստի, անոր յաջորդ օրը Հայոց բոլոր եկեղեցիներուն մէջ կը մատուցուի Հոգեհանգստեան կարգ կամ Սուրբ Պատարագ՝ ի Զրիստոս Անջած մեր հաւատացեալ ու առաքինասէր հարազատներու յիշատակութեան համար: Եւ ըստ որուն որոշեցի Անջեցելոց վերաբերեալ խոհերս եւ մտածումներս փոխանցել որպէս օրուայ պատգամ :

Սիրելի՛ հաւատակից եղբայրներ եւ քոյրեր, «Աստուած մեռելներու Աստուածը չէ, այլ՝ ողջերու, որովհետեւ բոլորը անոր համար կենդանի են»,- կ'աւետէ Տէր Յիսուս Զրիստոս Ղուկասի աւետարանին մէջ (20:38): Եւ մենք, որպէս յաղթանակած եւ յարուցեալ Աստուծոյ հետեւորդներ, գիտենք, որ կեանքը ամենեւին ալ տարիներու խեղճուկ թիւով սահմանափակուած երկրային այս ժամանակաշրջանը չէ՛, որ կ'աւարտի սառն ու անշունչ գերեզմանաքարով, այլ՝ իրական, յաւիտենական կեանքը կը սկսի մահուան եզրագիծէն անդին, երբ մարդու անմահ ու աստուածապատկեր հոգին կ'ազատուի իր ժամանակաւոր թաղանթէն եւ կ'երթայ միանալու իր Արարիչին: Ասկէ աւելի յուսադրող պատկեր կ'երեւի դժուար է պատկերացնել, սիրելի՛ հաւատացեալներ, սակայն, եկուր եւ տես, որ մահուան լուրը, որ միշտ անսպասելի ու անժամանակ կը թուի, անասելի կը դառնացնէ եւ կը վշտացնէ մեր սիրտերը: Մահը կու գայ անորսայի գողի պէս եւ իր հետ կը տանի մեր թանկագին, մեր սիրելի մարդոց: Չաւակը կորսնցուցած ծնողքի արցունքները այդպէս ալ չեն չորնար մինչեւ կեանքին վերջը, նոյնպէս՝ իր ծնողքը կորսնցուցած զաւակի մը սրտին մէջ միշտ ալ կը մնայ որբութեան դառնութիւնը... Յաւի զգացումը կը մնայ բոլորին հոգիներուն մէջ, մէկուն մօտ քոյր, միւսին՝ եղբայր, ամուսին կամ կին անուններով տարբերելով միայն: Եւ եթէ հաւատքը տկարացած է մարդուն սրտին մէջ կամ ամենեւին կը բացակայի, ապա ան միսմիսակ կը մնայ հոգին կրծող ու մաշող ցաւին հետ դէմ յանդիման: Իսկ քանի որ հոգին շատ աւելի նուրբ է ու զգայուն՝ մարմնին համեմատութեամբ, ապա հոգեկան ցաւը բազմապատիկ անտանելի կը դառնայ մարմնական ցաւէն: Եւ մարդուն այլ ելք չմնար, քան խելագարուիլ ու յուսահատիլ այդ ցաւէն, կամ մխիթարութեան ուղիներ փնտռել՝ զայն մեղմելու համար: Չեմ ուզեր թուարկել այն կարծեցեալ ուղիները, որոնք կը գտնէ անհաւատք մարդը, քանզի բոլորդ ալ

գիտեք, սիրելիներ, որ անոնք խաբուսիկ են, փուճ ու ժամանակաւոր, եւ ի վերջոյ կը բերեն ցաւի այն նոյն կետին, որմէ, որ մարդը կը փորձեր ազատուիլ:

Այսօր, կ'ուզեմ խօսիլ այն իրական, միակ, ճշմարիտ ու յաւիտենական մխիթարութեան մասին, որ միայն ճշմարիտ Աստուած կը պարգեւէ: Եւ զուր չէ, որ այս մասին որոշեցի ճիշդ խաչվերացի մեռելոցին անդրադառնալ, քանի որ ինչպէս Աւանդութիւնը կը պատմէ՝ Տիրոջ Խաչափայտը իր ողջ ճամբուն վրայ աննկարագրելիօրէն կը մխիթարեր եւ կ'ոգեւորեր բոլոր բարեպաշտ հաւատացեալներուն, եւ եթէ անցեալ Կիրակի եւս ներկայ գտնուեցաք Սուրբ Պատարագին եւ հաղորդակից դարձաք տօնին, ապա որոշ չափով հաղորդակից դարձաք նաեւ՝ եօթներորդ դարուն տեղի ունեցած այդ սքանչելի իրադարձութեան, ականատես ըլլալով հաւատացեալներու ուրախութեան եւ մխիթարուիլ այն իրական մխիթարութեամբ, որ հնարաւոր է այդ ունենալ միայն ճշմարիտ հաւատքով:

«Սպասէ՛ Տիրոջը ու քաջալերուի՛ր, սիրտդ թող ամրապնդուի, Տիրոջը սպասէ», - կը սաղմոսերգէ Դաւիթ Մարգարէն (Սղմ. 26:14): «Օրհնեալ է Աստուած եւ Հայրը մեր Տէր Յիսուս Զրիստոսին, Հայրը գթութիւններու եւ Աստուած ամենայն մխիթարութեան, որ կը մխիթարէ մեզի մեր բոլոր նեղութիւններուն մէջ, որպէսզի մենք ալ կարողանանք մխիթարել անոնց, որոնք ամէն տեսակ նեղութիւններու մէջ են, այն մխիթարութեամբ, որուն շնորհիւ մենք կը մխիթարուինք Աստուծմէ», - կ'ըսէ Պօղոս Առաքեալը Կորնթացիներուն ուղղուած իր երկրորդ նամակին մէջ (1:3, 4): «Բայց ես ճշմարիտը կ'ըսեմ ձեզի. «լաւ է ձեզի համար, որ ես երթամ. որովհետեւ, եթէ ես չերթամ, Մխիթարիչը ձեր մօտ չգար. իսկ եթէ երթամ, անոր կ'ուղարկեմ ձեր մօտ», - կը քաջալերէ Տէր Յիսուս Զրիստոս (Յովհ. 16:7) եւ կ'աւելցնէ. «Ես իսկ եմ յարութիւնն ու կեանքը. ան որ կը հաւատայ ինձի, թէպէտ եւ մեռնի, կ'ապրի» (Յովհ. 11:25):

Տիրոջ սուրբ շրթունքներէն հնչած քաջալերանքի այս խօսքերը, Սուրբ Հոգիին ներշնչումով գրուած սուրբ գրային մէջբերումները աւելի քան բաւական են, որպէսզի ճշմարիտ Զրիստոնեայի սիրտը առ Աստուած յոյսով եւ մեծ մխիթարութեամբ լեցուի: Այո՛, սիրելիներ, մահը կը բաժնէ: Ան կը բաժնէ մեզ մեր սիրելիներէն ու հարազատներէն՝ կորուստի անասելի ցաւ ու դառնութիւն պատճառելով, երազանքներ ու յոյսեր խորտակելով, սակայն պիտի յիշենք, որ նախ այդ սոսկ ժամանակաւոր բաժանում է, քանի որ բոլորս ալ յարութեան

յոյսն ունինք, ապա՝ մենք երբեք միևնակ չենք մեր ցաւին հետ: Մենք անսահման սիրող ու հոգատար Երկնային Հայր ունինք, որ Իր Սուրբ Հոգիին մխիթարութեամբ կը սրբէ մեր արտասուքը ու կը մեղմացնէ հոգիին ցաւը: Մենք անչափ գորովալից Երկնային Մայր ունինք, որ շարունակ կ'աղաչէ մեզի համար եւ կը բարեխօսէ իր Միածինին առջեւ, եւ որուն Սուրբ հայրերը, իրաւամբ, տառապեալներու Պատասպարան կը կոչուին: Եւ եթէ դուք երբեւէ մխիթարութեան ու սփոփանքի աղերսով դիմած էք Ողորմութիւններու Տիրոջը կամ Բարեգութ Աստուածածինին, ապա վստահաբար միանգամընդմիջտ զգացած էք ձեր խնդրանքին պատասխանը:

Հաւատացեալներէն մէկը կը պատմէր, որ երբ առաջին անգամ Երուսաղէմի մէջ, Տիրոջ գերեզմանին մօտ Սուրբ Պատարագի մասնակցած է, յանկարծ այնպիսի ուժով կը գիտակցի իր մեղաւորութեան մասին, որ սիրտը կը լեցուի այնպիսի ցաւով եւ հոգին այնպէս տակնուկրայ կ'ըլլայ, որ բաւական երկար ժամանակ անզուսպ կը հեկեկայ: Անոր համակած ցաւը երթալով կը զօրանայ, եւ որոշ ժամանակ վերջ կը զգայ, որ սիրտը ուր որ է պիտի պայթի այդ վիշտէն: Ոչ մէկ աղօթք այլեւ չի յիշեր, ուստի կերպով մը կը հաւաքէ միտքը ու կ'աղաչէ Աստուծոյ՝ ըսելով. «Տէ՛ր, ողորմէ՛ ինձի եւ մխիթարէ՛, քանի որ սիրտս ուղղակի պատառ-պատառ կ'ըլլայ»: Եւ կ'ըսէ, դեռ միտքը աւարտած չէր, երբ կը զգայ թէ՛ ինչպէս դադրած է արցունքներու հոսքը, եւ աննկարագրելի թեթեւութեան ու խաղաղութեան զգացումով կը լեցուի սիրտը:

«Խնդրեցէ՛ք Աստուծմէ, եւ ան կու տայ ձեզի, փնտռեցէ՛ք եւ կը գտնէք, բախեցէ՛ք, եւ կը բացուի ձեր առջեւ» (Մտթ. 7:7):

Տիրոջ օգնութիւնը երբեք չուշանար, սիրելի՛ հաւատացեալներ: Բաւական է միայն մեր բեկեալ սիրտերը Անոր հոգածութեան յանձնենք եւ անմիջապէս կը զգանք, թէ ինչպիսի սիրով ու քաղցրութեամբ անոնք կը լեցուին: «Եկէ՛ք ինձ մօտ, բոլոր յոգնածներ ու բեռնաւորուածներ, եւ ես ձեզի կը հանգստացնեմ», - կը կանչէ Բարեգութ Տէրը (Մտթ. 11:28): Սակայն, այս բոլորէն առաջ պիտի յիշենք, որ մեր վիշտը սգալէն, մեր մխիթարութենէն շատ անելի կարելոր բան մը կայ, որ պիտի ընենք հարագատի մահուան դէպքին: Անիկա անդադար աղօթքն ու ողորմութեան գործերն են անոր հոգիի հանգստութեան համար: Եկեղեցին զուր չէ, որ կարգած է հոգեհանգստեան եւ մեռելոցի Պատարագները: Քանի որ մեր հարագատները հոն տոյնքան եւ առաւել մեր խնամքին ու օգնութեան կարիքը ունին, որքան հոս՝ երկրային կեանքին մէջ:

Հոս անոնք ժամանակ ունեին իրենց մեղքերուն համար զոջալու եւ ապաշխարելու, իսկ հոն այդ հնարաւորութիւնը այլեւ չունին: Ուստի, անոնց կը մնայ միայն յուսալ Եկեղեցւոյ եւ իրենց սիրող ու յիշող մարդոց աղօթքներուն, քանի որ մեր ջերմեռանդ աղօթքներն ու վասն հոգւոց իւրեանց ողորմութիւններն են, որ կ'երթան անոնց օգնելու օդային իշխանութիւններու միջոցով եւ Ամենակալին առջեւ կանգնելու ընթացքին: Միայն անոնք ի զօրու են թեթեւցնելու անոնց վիճակը, սրբել այդ ոչ ծանր մեղքերը, որոնց պատճառով չեն կրցած ապաշխարել: Եւ ան շատ մեծ ու չափազանց կարեւոր օգնութիւն է մեր կողմէն տրուած, քանի որ սիրող սրտէ բխած աղօթքը ի զօրու է Տիրոջ բարկութիւնը մեղմել եւ ողորմութիւն ակնկալել Անկէ:

Կը պատմեն, որ վանքերէն մեկուն մէջ վանականի մը մահէն ետք, թաքցուած ոսկի կը գտնեն անոր խցիկին մէջ: Վանահայրը կը կարգադրէ անոր վանքի գերեզմանոցէն դուրս թաղել եւ ոսկին ալ լեցնել գերեզմանին վրայ, որպէսզի միւս վանականներուն համար ալ խրատ ըլլայ: Սակայն երեսուն օր յետոյ վանահայրը անասելի ցաւ կը զգայ այդ մոլորեալ հոգիին համար եւ երեսուն հոգեհան-գստեան կարգ կը կատարեն ու բոլոր եղբայրներով ջեր-մեռանդօրէն կ'աղօթեն, որպէսզի անոր վիճակը քիչ մը թեթեւայ: Անկէ ետք, այդ վանականը տեսիլքով կը յայտ-նուի վանահօր եւ կ'ըսէ. «Մինչ այժմ սարսափելի կը տան-ջուէի, բայց հիմա լաւ եմ ու լոյսի մէջ կը գտնուիմ»:

Ահա՛, այս պատճառով շատ կարեւոր է, որ չմռնանք մեր ննջեցեալ մտերիմներուն, սիրելի՛ հաւատացեալներ, այլ մեր անկեղծ աղօթքներով եւ անոնց անուևով եղած ողորմութիւններով աշխատինք թեթեւցնել այն վիճակը, որուն մէջ անոնք կը գտնուին: Եւ մենք ալ սուրբ եւ արդար կեանքի ձգտինք, մաքրենք մեր սիրտերն ու Տէր Յիսուս Զրիստոսին հրաւիրենք այնտեղ բնակելու, որպէսզի չվախնանք մահէն, այլ երբ գայ այս կեանքէն միւսը փոխադրուելու ժամանակը, մահը ապաշխարած գտնէ մեր հոգիներն ու դառնայ մեր սիրելի Տիրոջը միաւորուելու եւ Անոր երանելի լոյսին մէջ խաղաղութեամբ հանգրուանելու միջոցը միայն: Ամեն:

Օրհնութեամբ՝
Տէր Դաւիթ Զահանայ Մարգարեան
Հոգեւոր Հովիւ

"La mort, régnant depuis Adam jusqu'à la venue du Christ, a coulé dès l'arrivée du Soleil de la justice." (Hovhannes Yerznkatsi-Pluz)

Chers croyants bienveillants,

Dimanche dernier, nous avons célébré la Fête de l'Exaltation de la Sainte Croix, commémorant l'événement miraculeux de la libération de la crucifixion du Seigneur, et comme c'est établi dans notre calendrier de Sainte Église, dans toutes les Églises Arméniennes, une Divine Liturgie est servie en mémoire de nos parents fidèles et vertueux qui se sont endormis dans le Christ. Et c'est pourquoi que j'ai décidé de partager aujourd'hui avec vous mes pensées sur les morts comme un message du jour.

"Or, Dieu n'est pas Dieu des morts, mais des vivants; car pour lui tous sont vivants." Luc 20:38

Et nous, en tant que disciples du Dieu victorieux et ressuscité, savons que la vie n'est pas du tout ce temps terrestre limité par le maigre nombre d'années, se terminant par une pierre tombale froide et inanimée, mais un commencement réel et éternel. au-delà du seuil de la mort, quand l'âme immortelle et divine de l'homme se libère de sa coquille séculaire et va rejoindre son Créateur.

La mort vient comme un voleur insaisissable et emporte avec elle nos précieux et nos êtres chers. Les larmes d'un parent qui a perdu un enfant ne sécheront pas avant la fin de la vie, et l'amertume de l'orphelin restera toujours dans le cœur d'un enfant qui a perdu son parent. Et si la foi est faible dans le cœur d'une personne ou absente du tout, alors il reste seul face à la douleur qui ronge et dévore son âme. Et comme l'âme est beaucoup plus délicate et sensible que le corps, la douleur mentale devient bien plus intolérable que la douleur physique.

Aujourd'hui, je veux parler du réconfort réel, unique, vrai et éternel que seul le vrai Dieu donne.

"Espère en l'Éternel! Fortifie-toi et que ton cœur s'affermisse!" chante un des psaumes du prophète David (Ps. 26:14).

Oui, très chers, la mort divise. Il nous sépare de nos proches et de nos êtres aimés, causant une douleur et une amertume indescriptible de la perte, brisant les rêves et les espoirs, mais nous devons nous rappeler que ce n'est d'abord qu'une séparation temporaire, car nous avons tous l'espoir de la résurrection, puis nous ne sommes jamais seuls avec notre douleur. Nous avons un Père céleste infiniment aimant et attentionné qui, grâce au réconfort de son Saint-Esprit, essuie nos larmes et soulage la

douleur de notre âme. Nous avons une Mère du Ciel très tendre qui prie et intercède constamment pour nous, devant son fils unique, qui est appelé par les Saint-Pères le refuge des Souffrants..

Et si vous avez déjà prié le Seigneur de la Miséricorde ou la Vierge Miséricordieuse pour réconfort et consolation, vous avez sûrement senti la réponse à votre demande une fois pour toutes.

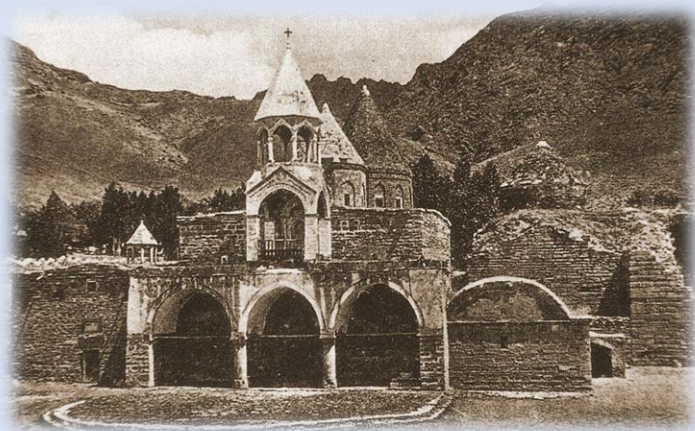
L'aide du Seigneur ne se retarde jamais chers croyants! Il suffit de livrer nos cœurs brisés à ses soins et de ressentir immédiatement comment il se remplit d'amour et de douceur.

«Venez à moi, vous tous qui êtes fatigués et chargés, et je vous donnerai du repos», crie le Seigneur Miséricordieux (Matthieu 11:28).

C'est pourquoi il est très important de ne pas oublier nos êtres chers décédés, chers croyants, mais par nos prières sincères et nos aumônes en leur nom, nous essayons d'alléger la situation dans laquelle ils se trouvent.

Et nous aussi, nous cherchons une vie sainte et juste, purifions nos cœurs et invitons le Seigneur Jésus-Christ à y habiter, afin que nous ne craignons pas la mort, mais que lorsque le moment viendra de passer de cette vie à une autre, la mort puisse trouver nos âmes repentantes et devenir une avec notre Seigneur bien-aimé. la seule façon de reposer en paix. Amen.

Avec mes bénédictions
Rev. Père David Margaryan
Prêtre Paroissial





ԿԱՐԵՒՈՐ ԽՈՐՀՈՒՐԴՆԵՐ

Արդեօք Գիտեի՞ք թե.-

Ի՞նչ է ադամական կամ սկզբնական մեղքը:

Աստուածաշունչի Ծննդոց գիրքին կը տեղեկանանք, որ մեր նախածնող Ադամը չպահեց Տիրոջ պատուիրանը եւ պատուիրանազանց ու անհնազանդ գտնուեցաւ՝ ճաշակելով արգիլուած պտուղը: Ահա այս անհնազանդութիւնն ալ կը կոչուի ադամական կամ սկզբնական մեղք: Ս. Գրիգոր Տաթեւացի (1346-1409) Ադամի մեղքը այսպէս կը բացատրուի. «Ադամի մեղքը այն է, որ կորսնցուց արդարութիւնը եւ մեղքով ու ցանկութեամբ որդի ծնաւ, եւ այն մեղքը «սկզբնական» կը կոչուի եւ չի կերուիր, եթէ չմկրտուի Քրիստոսի մահով»:

Աստուած մարուն ստեղծած էր Իր պատկերով եւ նմանութեամբ, այսինքն՝ ազատ կամքով, անմահ հոգիով եւ ընտրութեան հնարաւորութեամբ: Բայց մարդը մեղք գործեց ճիշդ նոյն ազատ կամքով, որ այդ ալ դարձաւ ամբողջ մարդկութեան ողբերգութիւնը: Ս. Պօղոսը կ'ըսէ. «Ինչպէս մէկ մարդով մեղքը աշխարհի մտաւ, եւ մեղքով ալ՝ մահը, այնպէս ալ բոլոր մարդոց մէջ տարածուեցաւ մահը, որովհետեւ բոլորը մեղանչեցին» (Յռոմ. 5.12), «Ինչպէս Ադամով բոլորը կը մեռնին, նոյնպէս ալ Քրիստոսով ամենը պիտի կենդանան» (Ա Կորնթ. 15.22): Մեր նախածնողներու մեղսագործութեամբ մարդը կորսնցուց դրախտային երանական վիճակը, անմիջական եւ երանական կապը Արարիչին հետ եւ մահը ժառանգեց: Ադամական մեղքը կը փոխանցուի բոլոր մարդոց սերունդէ սերունդ, բայց ոչ թէ ծննդական միջոցով, այլ պարզապէս ամբողջ մարդկութիւնը կ'ապրի այդ մեղքին մէջ, ուստի ոչ մէկը առանց անոր չի ծնիր: Եւ այդ մեղքը կը ջնջուի միայն Ս. Մկրտութեամբ: Եթէ Ադամը ազատ կամքով թողեց Աստուծոյ, իր անհնազանդութեամբ զրկուեցաւ Աստուծոյ հետ անմիջական հաղորդակցութենէն եւ Աստուծոյ որդին ըլլալու շնորհքէն, ապա մենք՝ Ադամի ժառանգորդներս, Ս. Մկրտութեան Խորհուրդով մաքրուելով ադամական եւ միւս Ս. Մկրտութիւնը գործած բոլոր մեղքերէն՝ դարձեալ կը որդեգրենք Աստուծոյ եւ հետագայ մեր ամբողջ կեանքին մէջ ճիգ ու ջանք կը գործադրենք պահպանելու համար Ս. Մկրտութեամբ ստացած շնորհքները: Այս խորհուրդով կը սկսի մեր փրկութեան ճանապարհը եւ սատանային, անոր գործակիցներուն ու մեղքին դէմ շարունակական պատերազմը, որ կրնանք յաղթահարել միայն Տիրոջ օգնութեամբ եւ Անոր ապաւինելով:



ԱՂԾՔ ՍՈՒՐԲ ԵՐՈՐԴՈՒԹԵԱՆ

Ով անճառելի բնութիւն, արարչակից եւ համագոյ, միասնական Սուրբ Երրորդութիւն, զոր դաւանելու մեջ երբեք չերկմտեցայ, զոր սիրեցի եւ կը պաշտեմ իմ մանկութենէս, որու փրկութեան յոյսը զիս կ'ուրախացնէ, զոր յիշելով միշտ կը մխիթարուիմ զիս խեղդող խաւարային տրտմութենէս:

Այցելէ քու ծառայիդ, որպէսզի առիթ չտրուի նենգաւոր սատանային պարծենալու իմ հանդէպ յաղթութեամբ:

Օգնական եղիր ինձի, մանաւանդ երբ իմ դէմն կը պատերազմի նենգ թշնամին, որովհետեւ իմ մարմնի եւ մտքի ուժս տկար է անոր չար խորհուրդներուն առջեւ:

Զեզմով մարտնչելովս, սակայն, կը տկարանայ վիշապը եւ ամօթահար կը հեռանայ, եւ ես Զու շնորհիւդ կը կենամ զլուխ բարձր եւ բերկրութեամբ լեցուն, որովհետեւ անհնար է որ Զեզ կողմերը եւ Զու անունովդ խրախուսուողները չաղթեն չարին, այդպիսով իրապէս արժանի դառնալով կոչուելու քու ծառաներդ:

Թող իմ բերանս լեցուի զոհութեամբ օրհնելու Զու փառքը, Ամենասուրբ Երրորդութիւն՝ Հայր, Որդի եւ Սուրբ Հոգի, այժմ եւ միշտ եւ յաւիտեանս յաւիտեակից. ամէն:

PRIÈRE A LA SAINTE TRINITÉ

Ô nature merveilleuse, consubstantielle au Créateur, Trinité Sainte et une, que je n'ai jamais manqué de confesser, que j'ai aimée, et que je sers depuis mon enfance, dont l'espérance du salut me réjouit toujours, qui me console toujours de la morosité étouffante et enténébrée lorsque je l'invoque, visite ton serviteur, afin d'empêcher le Malin de se glorifier de m'avoir terrassé. Fortifie-moi et surtout, combats pour moi ce champion implacable et cruel, car mon corps et mon esprit sont faibles face à ses mauvais desseins. Mais lorsque je lutte à tes côtés, le dragon s'affaiblit et, honteux, disparaît, et moi, grâce à Toi, je garde la tête haute et suis rempli de joie, puisque ceux qui Te portent et qui sont encouragés par l'invocation de ton Nom peuvent le vaincre, et que, ceci étant accompli et scellé en vérité, je suis digne d'être appelé ton serviteur.

Que ma bouche s'emplisse alors de louanges, afin de bénir ta gloire, Père véritable de ton Fils Unique, Verbe incarné du Père, Seigneur et Saveur du monde, Saint-Esprit de Dieu, communiant au Père et au Fils dans toutes les grandeurs et toutes les œuvres, identique en nature, vrai Dieu de Dieu, maintenant et toujours et dans l'éternité de l'éternité. Amen.



Holidays

Sunday, September 20, 2020

**Feast of the Holy Cross of Varak
(Varaka Khatch)**



On the second Sunday always after the Exaltation of the Holy Cross the Armenian Church celebrates the Feast of the Holy Cross of Varak (Varaka Khach) commemorating the third century placement of an authentic relic of the cross in Armenian soil at Varakavank.

All Christian Churches each year solemnly celebrate all feasts dedicated to the Holy Cross. The Armenian Apostolic Church, in difference to the other Christian Churches, celebrates another purely national feast dedicated to the Holy Cross, which is famous as the Holy Cross of Varak. The Armenian Church celebrates this feast two weeks after the Feast of Exaltation of the Holy Cross, that is - the Sunday during the period of September 15 - October 1.

According to the historian Agathangelos, St. Hripsime and her companions, running away from the Roman Emperor Dioklethianos, who started persecutions against Christians, reach to Armenia and find shelter in Vagaharshabad. However, before reaching Vagharshapat they stop at the Mountain Varak, which is to the southeast from the Lake Van. Taking off from her neck the relic of the Lord's Wooden Cross, St. Hripsime gives it to the praying monks living on the mountain and asks them to preserve it in one of the caves. Thus, the sacred relic remains hidden till the seventh century.

In 653 A. D. the monk Todik and his disciple Hovel pray at the Mountain Varak and ask God to show the place of the

relic. Suddenly 12 bright columns appear around the mountain and the sign of the Cross is seen among the columns. For 12 days the bright columns remain visible even from distant sites. This joyful news spreads everywhere.

Nerses the Creator Catholicos who was the Catholicos of All Armenians of that period, and Captain Vard, son the Knight Theodoros, learning about that miracle, go the Mountain Varak to personally witness it. With the support of the Armenian people the Pontiff builds a magnificent church, which in honor of the miracle is named Holy Cross Church. The Pontiff Nerses also writes the marvelous church hymn “By means of the most powerful sign”, which is sung in the churches on the day of the feast.

The sacred relic remains at the Mountain Varak till 1021 A. D. Later the Armenian King Senekerim Artsrouni brings the relic to Sebastia. After the latter’s death the relic is again transferred to its old place and remains there until 1651 A. D. when the relic is taken to Khoshab. In 1655 A. D. the relic is placed in the Church of Holy Godmother, in Van, which is renamed to Church of Holy Sign. The relic was preserved there till 1915 A. D.

As Christians living in the 21st century, hearing these rich historical accounts deepen our appreciation of the perseverance of those early Christians who recovered the Holy Cross, the most precious and central symbol of our faith. They connect us to our religious past. However, this year, as we celebrate the feast day and watch the beautiful ceremony unfold, we might ponder not only past events, but focus on the meaning of the Cross itself in our present lives.

Is it only a symbol, something we observe perfunctorily in crossing ourselves at a meal, or during church services? How do we integrate the true meaning of the Cross—Christ’s

suffering, crucifixion, death, and resurrection—into the fabric of our lives?

Monday, September 21, 2020

**Commemoration of Sts. Mamas, Piliktimon
and Simeon Stylite**



St. Mamas was born in the town Gangra, of the Province of Paphlagonia, in a poor Christian family. During persecutions against Christians his parents are imprisoned and exiled to Caesaria. While giving birth to her son, his mother passes away. A pious Christian woman adopts Mamas and brings him up. Already at the age of 15 he is imprisoned and subjected to severe torments for being a devout Christian and brave preacher. Overcoming the hardships he lives an isolated life on the Mountain Argos. St. Mamas devotes all his life to serving the poor, but is betrayed and handed over to the judge. After severe torments St. Mamas is killed by means of trident in 273 A. D. St. Piliktimon (Philomenos), known in Greek and Latin sources also by the name Filomenos, was a grain trader. For being Christian he is imprisoned during the period of persecutions by the King Avrelios. He is subjected to torments and is finally martyred in 274 A. D.

St. Simeon the Stylite was born in 390 A. D. in Caesaria. He has been a shepherd. One day he goes to the church and, not understanding the meaning of the Gospel passage read that day, asks about it an old man standing beside him. The old man explains him the meaning of the Gospel passage saying that the passage is about



abstinence, that is, it is by means of ascetic way of life, deprivations and fasting that the people should deserve the heavenly kingdom. Thinking over the old man's words Simeon leaves for the Hata Province, of Syria, where he is isolated in a monastery for three years, after which he asks God to grant him the grace to preach and heal. Seeing that the visitors and the sick cause too much trouble to him, Simeon digs a deep dungeon, from where only his head was seen while preaching, and later he climbs up a high column. He lives without a shelter, only standing or kneeling during the day, and only taking Holy Communion as food once a week. For many years he stays on the column and preaches and heals many sick people by means of prayers.



Ուշադրութիւն

Մեր սիրելի հաւատացեալներուն, Եթէ ունիք հասցէի, հեռաձայնի կամ e-mail-ի փոփոխութիւն, հաճեցէք ձեր նոր տունեալները փոխանցել Եկեղեցւոյ քարտուղարութեան (514) 279-3066, մեր հաղորդակցութիւնները կարենալ պահելու համար կանոնաւոր, շարունակական եւ այժմեական ընթացքի մէջ:

Շնորհակալութիւն ձեր գործակցութեան համար:
Եկեղեցւոյ Գրասենեակ

Attention to our beloved parishioners

If you have changes in your address, e-mail or phone numbers please feel free to convey your new data to the Church office at (514) 279-3066, to maintain our communication in a regular, continuous, and up-to-date course. Thank You!

Church Office

Ճարթուլայ խորհրդածուրփիւններ

Ինչո՞ւ մարդը կը տառապի երկրի վրայ, նեղութիւններ եւ դժուարութիւններ կը կրէ: Անոր համար կը տառապինք, որ չունինք խոնարհութիւն: Սուրբ Զոգին կ'ապրի խոնարհ հոգիին ներսը, եւ Ան հոգիին ազատութիւն, խաղաղութիւն, սէր, երանութիւն կու տայ: Անոր համար կը տառապինք, որ մեր եղբայրը չենք սիրեր: Տէրը կ'ըսէ. «Սիրեցէք իրար, եւ դուք կ'ըլլաք Իմ աշակերտներս:

Սբ. Սիվիլանոս Աթոսացի

Ճատերուն կը թուի, թէ սուրբերը մեզմէ հեռու են: Բայց անոնք հեռու են անոնցմէ, որոնք իրենք կը հեռանան եւ շատ մօտ են անոնց, որոնք Քրիստոսի պատուիրանները կը պահեն... Անոնք կը լսեն մեր աղօթքները եւ մեր հոգիները կը զգան, որ անոնք մեզի համար կ'աղօթեն:

Սբ. Սիվիլանոս Աթոսացի

Թող ձեր վերջին միտքը օրուան վերջը եւ աւարտող աշխատանքին վերջը ըլլայ՝ միտքը Աստուծոյ մասին արտայայտուած խօսքերով՝ Տէ՛ր, փա՛ռք Քեզ եւ գոհաբանութիւն ամէն ինչին համար: Ամէն:

Պօղոս պատրիարք

Սրտի ուշադրութեամբ, հանգիստ արտաբերուած աղօթքը ունի զարմանալի զօրութիւն հանդարտեցնելու համար վրդոված հոգին...

Սբ. Յովհաննէս Կրօնշտադտացի

Կեանքը ինք կեանք կը սորվեցնէ: Եւ ամենէն գլխաւոր եւ կարեւոր արուեստը մարդուն համար՝ սորվիլ սիրոյ եւ խաղաղութեան մէջ ապրիլ բոլորին հետ:

Իոանն վրդ. Կրեւտեանկին

Հոգևոր Հովիվի Այցելութիւններ Վերապահումով

Մեր հաւատացեալներուն կը յայտնեմք թէ նկատի ունենալով համաճարակի այս արտասովոր պայմանները, սակայն անոնք որոնք կը փափաքին Տէր Հօր այցելութիւնը հիւանդանոցի, տնօրհնէքի կամ այլ ընտանեկան հիւանդ պարագայի մը համար, կրնան դիմել եկեղեցւոյ գրասենեակ հեռաձայնելով (514) 279-3066 :

Հոգևոր հովիւը իր այցելութիւնը պիտի կատարէ ձեռք առնելով համաճարակին պատճառով ծրագրուած ապահովական եւ առողջապահական բոլոր միջոցները, հետեւելով քեպէք նահանգի Covid-19 **համաճարակի** ուղեցոյցի ցուցմունքներուն:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

Visites du curé de la paroisse avec précaution

Compte tenu des circonstances inhabituelles de la pandémie, nous avons le plaisir de vous informer que des visites avec notre curé sont toujours disponibles. Ceux qui souhaitent la bénédiction à la maison, l'hôpital ou une visite avec le curé de la paroisse pour la prière pour un membre de la famille malade peuvent contacter le bureau de l'église au (514) 279-3066.

Le curé de la paroisse effectuera ses visites en prenant toutes les mesures de santé et de sécurité nécessaires selon les directives de la province de Québec pendant la pandémie COVID-19.

BUREAU DE L'ÉGLISE

Parish Priest's Visits with Precaution

Given the pandemic's unusual circumstances, we are pleased to inform you that visits with our parish priest are still available. Those who wish the visit of our parish priest at a hospital, for home blessing or prayer for an ailing family member may contact the church office at (514) 279-3066.

The Parish Priest will make his visits by taking all necessary health and safety measures following the province of Quebec's guidelines during the COVID-19 pandemic.

CHURCH OFFICE

ՀՈԳԵՀԱՆԳՍՏԵԱՆ ԿԱՐԳ

**SERVICE POUR LE
REPOS DE L'ÂME**



**SERVICE FOR THE
REPOSE OF SOUL**



ՀՈԳԵՀԱՆԳԻՍ

ԿԻՐԱԿԻ, 20 ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ 2020

Առաջնորդ սրբազան հոր թելադրանքով Եւ
Նախաձեռնութեամբ Եկեղեցւոյ Հոգեւոր Հովիւին
Եւ Ծխական Խորհուրդին հոգեհանգստեան
պաշտօն պիտի կատարուի Նորոգ հանգուցեալ
Պայմանագրային զինժառայող կրտսեր սերժանտ՝

ՅՈՎԻԿ ԹԱՄԱԶԵԱՆԻ

(HOVIK TAMAZYAN)

Հոգւոյն ի հանգիստ



**Տ. Եւ Տիկ. Նորայր Եւ Չարա Չաքալեանի
Եւ զաւակներուն,**

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իրենց սիրեցեալ մօր Եւ մեծ մօր՝

ՍԻՐԱՆՈՒՇ ՊԵՐԱՔՃԵԱՆԻ

(SIRANOUSH BERAKJIAN)

Հոգւոյն ի հանգիստ:

(Հիւրասիրութիւն «Վաչէ Յովսէփեան» սրահին մէջ):



Պրն. Վրեժ Նիկողոսեանի,

Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի
կատարուի իր սիրեցեալ կնոջ՝

ԻՄԱՍՏՈՒՅԻ ՆԻԿՈՂՈՍԵԱՆԻ

(IMASDUH NIGOGOSSIAN)

Մահուան 3-րդ տարելիցին առիթով:



Տիկ. Հուրի Հաքիմեանի եւ ընտանիքին
Խնդրանքով հոգեհանգստեան պաշտօն պիտի

կատարուի իրենց սիրեցեալ

ծնողաց եւ մեծ ծնողաց՝

ԱՐԱՔՍԻ ԶԱՔԻՄԵԱՆԻ

(ARAXIE HAKIMIAN)

Մահուան առաջին տարելիցին առիթով:

Ինչպէս նաեւ

ԿԱՐԱՊԵՏ ԶԱՔԻՄԵԱՆԻ

(GARABED HAKIMIAN)

ԵՒ

ԳՐԻԳՈՐ ԵՒ ԱԼԻՍ

ՊԵՐՊԵՐԵԱՆՆԵՐՈՒ

(KRİKOR & ALICE BERBERIAN)

Յոգիներուն ի հանգիստ:

ՅԱՒԱԿՑԱԳԻՐ

Ս. Գրիգոր Լուսաւորիչ Առաջնորդանիստ Մայր Տաճարի
հոգեւոր հովիւն ու ծխական խորհուրդը իրենց խորին
ցաւակցութիւնները կը յայտնեն՝

Քիլավուզ, Էսերեան, Սահակեան եւ Թորոսեան

Ընտանիքներուն Ողբացեալներ

Սերի Քիլավուզ Սահակեանի (24 Օգոստոս 2020), Անահիտ
Էսերեան-Սահակեանի (31 Օգոստոս 2020)

Եւ Վերժին Թորոսեանի (10 Սեպտեմբեր 2020):

SYMPATHY & CONDOLENCES

The Parish Priest and the Parish Council of the
St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal
express their deepest condolences to the

Kilavuz, Esserian, Sahakian, & Torosian families

on the loss of their beloved:

**Meri Kilavuz Sahakian (August 24, 2020), Anahid Esseian Sahaguiian
(August 31, 2020 & Vergine Torosian (September 10, 2020).**

ՆՈՒԻՐԱՏՈՒՌԻԹԻՒՆ ԵԿԵՂԵՑԻՈՅ

**DON
À L'ÉGLISE**



**DONATION
FOR THE CHURCH**

**Saint Gregory the Illuminator Armenian Cathedral of Montreal, QC
Donations of September have been received with great appreciation
2020**

CHURCH:

Mr. & Mrs. Aram & Belinda Yacoubian \$5000

Mr. & Mrs. Haik Yasa \$100

Mr. & Mrs. Arakel & Alice Arakelian \$50

Mr. Ara Atam \$20

SUNDAY SCHOOL:

Mrs. Maro Markarian \$2000

BASIL BLESSING:

Mr. & Mrs. Avo & Suzanne Atamian \$200

FOR VOWS:

Mr. & Mrs. Suren & Nadya Sirinian \$100

FEAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS:

Ladies Auxiliary \$200

Mrs. Houry Maoukian \$150

Mr. & Mrs. Murat & Zivart Takvorian \$100

Mr. & Mrs. Roupen & Meline Arsever \$100

Mr. & Mrs. Nerses & Rachel Doramajian \$100

Mr. Raci Altan \$100

Mr. & Mrs. Manouk & Siran Jamgotchian \$100

Mr. & Mrs. Garo & Georgette Nichanian \$20

HOKEHANKISD MERELTZ

FEAST OF THE EXALTATION OF THE HOLY CROSS

N MEMORY OF:

THE LATE AGHAZARIAN FAMILY:

Miss Takouhie Aghazarian \$50



ԱՐՏԱԲՈՒԽ ՆՈՒԻՐԱՏՈՒԹԻՒՆՆԵՐ

Ի ՆՊԱՏ

ՄԵՐ ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐԻ ԴԱՅՅՎՈՒԹԵԱՆ

Գիտակցելով այս օրերու դժուարությունները, համեստորեն կը խնդրենք մեր սիրալիր հաւատացեալներէն, կատարել իրենց սրտաբուխ նուիրատուութիւնները ի նպաստ Ս. Եկեղեցոյ առաքելութեան նաեւ՝ հետեւեալ միջոցներով՝



այցելելով Եկեղեցոյ կայքէջը

Website - Saintgregory.ca

Շնորհակալութիւն

**YOUR HEARTFELT DONATIONS
FOR THE SUPPORT OF OUR CHURCH:**

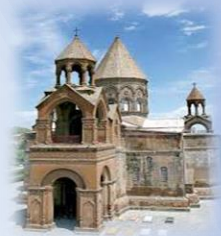
Concerning the difficulties that we are facing to those days; we humbly ask our parishioners to remember St. Gregory the Illuminator Armenian Cathedral for the glory of our Church.

Your donations can also be made through the

Church website – saintgregory.ca by:



Thank You!



ՏՕԼԱՑՈՅՑ

ՅԱՌԱՋԻԿԱՅ ՇԱՐԹՈՒՄԱԼ - ՍԵՊՏԵՄԲԵՐ – SEPTEMBRE

21, Երկուշաբթի – Պահք:

Տօն Սրբոցն Մամասայ, Փիլիկտիմոսի եւ Սիմէոնի
Սիւնակեցոյն

Lundi 21 – Fête de St Mamas, Philigdimon et Siméon le Stylite.

22, Երեքշաբթի – Պահք:

Տօն Սրբոց Կուսանացն Փեփրոնեայ, Մարիանեայ եւ
Շուշանայ՝ դստերն Սեծին Վարդանայ:

Mardi 22 – *Jeûne.*

*Fête des Stes vierges Pépronine, Mariana et de Chouchane, filles
du Grand Vartan.*

23, Չորեքշաբթի – Պահք:

Mercredi 23 – *Jeûne.*

24, Հինգշաբթի – Պահք:

Տօն Սրբոց Հայրապետացն Բարսղամու,
Անթիմոսի եւ Երանոսի

Jeudi 24 – *Jeûne.*

Fête des Saints patriarches Baralam, Anthimos et Eranos.

25, Ուրբաթ – Պահք:

Vendredi 25 – *Jeûne.*

26, Շաբաթ – Տօն Սրբոցն Գեորգայ

Քաջամարտիկ զօրավարին, Ադոկտոսի եւ Ռոմանոսի
երզնեցոյին:

Samedi 26 – Fête du brave général St Georges, d'Adoktos et du
chantre Romanos.



Faire un don



LE FONDS D'AIDE AUX SINISTRES DE L'EXPLOSION DE BEYROUTH

Frères et sœurs Bien-aimés en Christ,
C'est avec une profonde douleur et une immense tristesse que nous avons appris hier, le mardi 4 août 2020, l'explosion massive qui a secoué la Capitale libanaise, Beyrouth, emportant la vie de plus d'une centaine de personnes, et causant des pertes considérables et dévastatrices.

En cette période difficile, le peuple libanais, ainsi que la communauté arménienne ont besoin de nos prières et de notre soutien.

Pour répondre à la crise humanitaire en cours, causée par l'explosion, Sa Grâce l'Évêque Abgar Hovakimyan, le Primat, invite nos frères et sœurs bien-aimés en Christ à prier pour le repos des âmes des victimes innocentes et pour le prompt rétablissement des blessés.

Veuillez envisager de participer au service spécial de prière et de requiem qui aura lieu ce dimanche le 9 août 2020 dans toutes les Églises apostoliques arméniennes du Canada.

A cette occasion, le Diocèse a créé le fonds d'aide aux sinistrés de l'explosion de Beyrouth. Vous êtes tous invités à faire des dons au Diocèse ou à la Paroisse locale. Ces dons seront versés aux familles des innocentes victimes par le biais du Saint-Siège d'Etchmiadzine.

Que Notre Seigneur garde le Liban sous sa protection divine aujourd'hui et pour toujours. Amen!

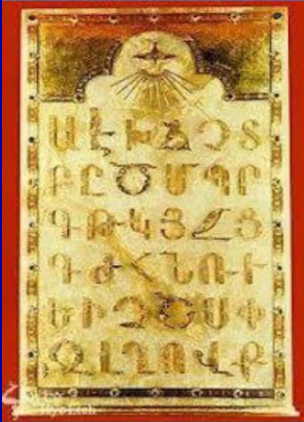
Faire un don





ՄՈՆՏՐԵԱԼԻ Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻՉ ԱՐԿԶՆՈՐԴԱՆԻՍ
ՄԱՅՐ ՏԱՃԱՐ
ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL OF
MONTREAL

**ՎԵՐԱՄՈՒՏ
ԵՒ ՈՒՍՈՒՄՆԱԿՎԱՆ ՏԱՐԵՇՐՋԱՆԻ
ՕՐՀՆՈՒԹԵՎՆ ԿԱՐԳ**



Սուրբ Եւ Ամմահ
Պատարագ
Կիրակի, 20 Սեպտեմբեր 2020

Յաւարտ Ս. Պատարագի
Օրհնութեան Կարգ
Ուսումնական Տարեշրջանի
Ժամը 12:30-ին

Սիրով կը հրաւիրենք բոլոր աշակերտները,
ուսանողներն ու կրթական մշակները
օրհնութիւն ստանալու,
խաղաղութեամբ եւ յաջողութեամբ վերսկսելու
ուսումնական տարեշրջանը:

**Բարի եւ հեգասահ տարեշրջան կը մաղթենք
մեր բոլոր աշակերտ-ուսանողներուն
եւ ուսուցիչներուն:**

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2
Tel.: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008
stgregorychurch@gmail.com



Մոնթեալի Սուրբ Գրիգոր Լուսավորիչ Եկեղեցու Կիրակնօրեայ Կարժարանի 2020 – 2021 Ուսումնական Տարեշրջան

Այս տարուայ ուսումնական ծրագիրը կը ներառե՝

1. Հայերեն լեզու:
2. Հայրենագիտություն (հայրենիք, հայրոց պատմություն, հայ մշակույթ եւ այլն):
3. Խօսքի մշակույթ (թատրոն, ասմունք, մանկական երգերու ուսուցում):
4. Հոգեւոր եւ աշխարհիկ երգերու ուսուցում (Մանկապատանեկան Երգչախումբ):
5. Շախմատ խաղի ուսուցում:
6. Դաշնամուրի դասընթացք:

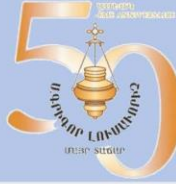


Սեպտեմբեր 27-էն
սկսեալ

ժամը՝ 11:00-14:00



Հարցերու պարագային հեռաձայնել (438)889-8167
kiraknoryavarjan@gmail.com



ԱՄԵՆԱՄԵԱՅ ԵՐԵԿՈՅԵԱՆ ԺԱՄԵՐԳՈՒԹԻՒՆ

Ուղիղ հեռարձակում – En direct



Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal



Շաբաթ, 26 Սեպտեմբեր 2020

Ժամերգութիւն - երեկոյեան ժամը` 5-ին:

**«Ուստի կը յայտարարեմ ձեզի. "Ի՛նչ որ կը խնդրէք աղօթքով,
հաւատացէ՛ք թէ պիտի ստանաք, ու պիտի ըլլայ ձեզի"
(Ղուկ. 11:24):**

Samedi, le 26 Septembre 2020

Office du soir à 17h00.

**"C'est pourquoi je vous dis : tout ce que vous demanderez en priant,
croyez que vous le recevrez, et il vous sera fait"**

(Marc 11 :24).



ՄԱՂԹԱՆՔ ՀԱՆՐԱՊԵՏԱԿԱՆ ՀԱՅԱՍՏԱՆԻ ԱՆԿԱԽՈՒԹԵԱՆ 29-ՐԴ ՏԱՐԵԴԱՐՁԻՆ ԱՌԻԹՈՎ

Ուղիղ հեռարձակում – En direct

 Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՀԱՆԴԻՍԱՊԵՏՈՒԹԵԱՄԲ՝
ԳԵՐՇ. Տ. ԱՐԳԱՐ ԵՊՍ. ՅՈՎԱԿԻՄԵԱՆԻ
Առաջնորդ Գանատահայոց Թեմին



Յաւարտ Ս. ԵՆ Անմահ Պատարագի

ՄԱՂԹԱՆՔ ՀԱՆՐԱՊԵՏԱԿԱՆ Կիրակի, 27 Մեպտեմբեր 2020

Առաւօտեան Ժամերգութիւն	09:30
Սուրբ Պատարագ	10:30
Հոգեհանգստեան Պաշտօն	12:15
Հանրապետական Մաղթանք	12:30

615 Stuart Avenue, Outremont, QC H2V 3H2 / Tel.: (514) 279-3066/ Fax:
(514)279-8008/ stgregorychurch@gmail.com

Facebook: Saint Gregory Armenian Apostolic Church of Montreal

ՅԻՇԵՑՈՒՄ - ԿԱՅԱԼԱՏԵՐԻ

Մեր սիրելի հաւատացեալներու ուշադրութեան՝

Outremont-ի քաղաքապետարանի
կանոններուն համաձայն

1 Օգոստոս 2020-Էն՝ սկսեալ պիտի վերսկսի
կիրարկուիլ կայանատեղիի համար նշանակուած
երկու ժամ տեւողութեամբ դրութիւնը:

Ուստի, կը խնդրենք մեր հաւատացեալներէն շաբթուայ
ընթացքին նկատի ունենալ երկու ժամ տեւողութեամբ
կայանատեղիի արտօնութեան ժամկետը, իսկ Կիրակի
օրերուն կրնան օգտագործել դպրոցի կայանատեղին:

Դպրոցին մանրամասնութիւնները կը գտնուի կից
յայտարարութեան մէջ:

ԵԿԵՂԵՑԻՈՑ ԳՐԱՍԵՆԵԱԿ

NOTE - PARKING

Attention to our beloved faithful:
According to Outremont City Rules

Starting from **August 1, 2020**, a two-hour permitted time
for the parking lot will resume.

However, we ask our faithful to consider appointed two-hour
duration time permitted for the parking during weekdays, and
on Sundays, the mentioned school parking is usable.

Details for the school can be found in the attached
announcement below.

CHURCH OFFICE



ՀԱՅՑ. ԱՌԱՔ.Ս. ԳՐԻԳՈՐ ԼՈՒՍԱՒՈՐԻԶ

ԱՌԱՋՆՈՐԴԱՆԻՍՏ ՄԱՅՐ ԵԿԵՂԵՑԻ

CATHÉDRALE ARMÉNIENNE ST-GRÉGOIRE L'ILLUMINEUR

ST. GREGORY THE ILLUMINATOR ARMENIAN CATHEDRAL

615 Stuart Ave., Outremont, QC H2V 3H2 / Tel: (514) 279-3066 / Fax: (514) 279-8008 / stgregorychurch@gmail.com

ԻՆՔՆԱՇԱՐԺԵՐՈՒ ԿԱՅԱՆԱՏԵՐԻ

Միրելի հաւատացեալներ,
հաճոյքով կը տեղեկացնենք, թէ յետայսու, ամէն Կիրակի,
ձեր ինքնաշարժերը կրնաք կանգնեցնել
Bernard փողոցին վրայ գտնուող
«Centre d'Éducation des Adultes Outremont» դպրոցի
կայանատեղիին (parking) մէջ,
սկսեալ առաւօտեան ժամը 10-էն մինչեւ կ. ե. ժամը 3:



PARKING

Dear parishioners, we would like to inform you that every Sunday you will be able to park your cars at the parking of the school Centre d'Éducation des Adultes Outremont on Bernard Street, from 10:00 am – 3:00 pm

- From our Church turn right on Bernard street, go 1 block.
- Turn left on Dollard Blvd. all the way to the 'Centre d'Éducation des Adultes Outremont. The parking space is on your right

Adress : 500 Boulevard Dollard, Outremont, QC H2V 3G2